

**VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT**

**BRUSSEL, 15-07-1998**



De heer Voorzitter van de  
Raad van Bestuur  
Ziekenhuiscentrum Baron Lambert

Baron Lambertstraat 38

1040 BRUSSEL

**Uw brief van**

**Uw kenmerk**

**Ons kenmerk**

**Bijlagen**

29.284/II/PN  
MD/MM

Mijnheer de Voorzitter,

Ter zitting van 11 juni 1998 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend omwille van het feit dat een Nederlandstalige zich niet in zijn taal heeft kunnen verstaanbaar maken bij een dokter van het ziekenhuiscentrum Baron Lambert, bij wie hij zich had aangemeld om de verwondingen te laten vaststellen die hij had opgelopen bij een aanranding te Etterbeek in de nacht van 11 oktober 1997. Het medisch attest werd eveneens in het Frans opgesteld.

o

o

o

Op onze vragen om inlichtingen hebt u ons meegedeeld dat de dokters een zelfstandig statuut hebben, dat er geen band van ondergeschiktheid is, aangezien er geen arbeidsovereenkomst bestaat tussen de dokter en de beheerder, en dat u daardoor niet kunt eisen dat de dokters tweetalig zijn.

o

o

o

Het ziekenhuiscentrum Baron Lambert moet worden beschouwd als een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in de zin van artikel 17 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

In zijn arresten nrs. 21.222, 21.223, 21.224 en 21.225 van 5 juni 1981 heeft de Raad van State geoordeeld dat wanneer een geneesheer niet werd benoemd door het OCMW en evenmin bij arbeidsovereenkomst werd aangeworven en wanneer hij geen enkele door dat centrum uitgekeerde wedde heeft ontvangen, maar niettemin in de organisatie van de diensten van het ziekenhuis geïntegreerd is, hij een medewerker van de door het ziekenhuis beheerde openbare dienst is geworden.

Artikel 50 van de SWT schrijft voor dat de aanstelling, uit welken hoofd ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet ontslaat van de toepassing van deze wetten.

In haar advies 22.004 van 30 mei 1991 heeft de VCT geoordeeld dat de zelfstandige geneesheren (die prestaties leveren op grond van een aannemingscontract of krachtens een mandaat) moeten worden beschouwd als private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, in de zin van bovengenoemd artikel 50. Het OCMW, dat op hen een beroep doet, is niet ontheven van de verplichting deze wetten na te leven. Het moet er onder meer voor zorgen dat de geneesheren de taal (het Nederlands of het Frans) van de patiënten waarmee ze omgang hebben, kunnen begrijpen en spreken en dat zij de medische dossiers in die taal kunnen opstellen.

Het arrest van de Raad van State nr. 24.982 van 19 januari 1985 verduidelijkt overigens dat de verplichting de tweede taal te kennen, door de wet verbonden werd aan het ambt dat ugeoefend wordt en niet aan het statuut van de beoefenaar.

Kortom, de VCT is van oordeel dat het ziekenhuiscentrum Baron Lambert, overeenkomstig bovengenoemd artikel 50, ervoor moeten zorgen dat de zelfstandige geneesheren waarop het een beroep doet, de taal (het Nederlands of het Frans) van de patiënten waarmee ze omgang hebben, kunnen begrijpen en spreken en dat zij de medische dossiers en attesten in die taal kunnen opstellen.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Dit advies wordt meegedeeld aan de klager, aan de heer PICQUE, voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, alsook aan de heren ministers GOSUIN en GRIJP, leden van het voornoemde College, die verzocht worden zich in verbinding te stellen met de voorzitter van de Raad van Bestuur van het Ziekenhuiscentrum Baron Lambert, opdat deze laatste ervoor zou zorgen dat de zieken die in zijn instelling worden behandeld, zowel door het administratief en verplegend personeel als door het medisch korps, volgens hun wens in het Nederlands of in het Frans worden opgevangen, en dit, in het bijzonder in de Dienst Spoedgevallen.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS